

## О, ВРЕМЯ!

*Мавра.* Она, швырнув однажды в меня молитвенником, столь сильно мне голову расшибла, что я с неделю лежать принуждена была. А за что? За то только, что я пришла во время вечерни доложить ей, что купец пришел за деньгами...<sup>24</sup>

Нельзя не заметить, насколько удачнее, сценичнее, по сравнению с несколько декларативным текстом Геллерта, Екатерина выразила мысль о жестокости и двуличности героини: здесь и разговорные интонации с наивным риторическим вопросом, и сама жертва хозяйского произвола — Мавра.

Нередко, следуя за текстом Геллерта, императрица вдруг вводит свою, яркую, отсутствующую в оригинале подробность. Так, например, в рассматриваемой сцене Мавра замечает о Ханжахиной: «Не можно никак к ней примениться, странный весьма человек...» И тут же поясняет: «Говорит, что грешно осуждать ближнего, а сама всех судит, о всех переговаривает; особливо молодых барынь терпеть не может; и кажется ей, что они все не так делают, как бы по мнению ее делать надлежало».<sup>25</sup> Черта, введенная императрицей, будто бы списана с натуры, позаимствована у реального лица. Но у кого? Перелистаем «Записки» Екатерины: «Моя дорогая тетушка была очень подвержена такой мелочной зависти не только в отношении ко мне, но и в отношении ко всем другим дамам; главным образом преследованию подвергались те, которые были моложе, чем она».<sup>26</sup> Это об императрице Елизавете Петровне, причем слова Екатерины справедливы и подтверждаются сохранившимися документами.<sup>27</sup> С самой неприглядной стороны рисуется в мемуарах частная жизнь Елизаветы, «очень снисходительной к себе самой и более чем строгой к другим».<sup>28</sup> Екатерина не упускает случая заметить: «...мы знали о неправильной жизни, какую вела сама наша дорогая тетушка...»<sup>29</sup> и более того, проиллюстрировать свою мысль: «...ночь она проводила без сна с теми, кто был допущен в ее интимный

---

дважды в ревностном пылу ей молитвенником в голову бросала, потому как за бесстыдство это почитает, да и пение вынуждена прервать» (*Gellert C. F. Gesammelte Schriften.* Berlin; New York, 1988. Bd. 3: Lustspiele. S. 65).

<sup>24</sup> Сочинения императрицы Екатерины II / На основании подлинных рукописей и с объяснит. примеч. А. Н. Пыпина. СПб., 1901. Т. 1. С. 6.

<sup>25</sup> Сочинения Императрицы Екатерины II. Т. 1. С. 6.

<sup>26</sup> Записки императрицы Екатерины Второй / Пер. с подлинника, изд. имп. Академией наук. СПб., 1907. С. 139.

<sup>27</sup> См., например: ЦГАДА, ф. 2, № 91; ф. 156, № 20, л. 63—63 об.

<sup>28</sup> Записки императрицы Екатерины Второй. С. 68.

<sup>29</sup> Там же. С. 80.